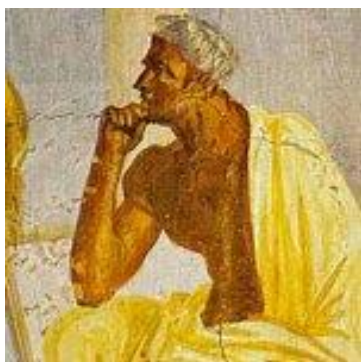


[illegible]

Mesura, transparencia y sabiduría, eso es la cordura



# ELEGIA CONTRA LA GUERRA

¿Quién fué el primero  
que produjo  
las horrendas espadas?

*i Quam ferus  
et vere férreus  
ille fuit!*



¡ Cuán fiero  
y verdaderamente férreo  
fue el tal!.

*¡Tunc caedes (nata)*

*géneri hóminum,*

*tunc praélia nata,*

Entonces nació la matanza

para el género humano,

entonces nacieron los combates,

*tunc via brevior*

*dirae mortis*

*aperta est!.*

entonces un camino más breve

de la fatal muerte,

se abrió.

*At ille miser nihil méruit:*

*nos vértimus in mala nostra*

*quod ille dedit*

*in saevas feras!*

Pero aquel miserable ningún castigo mereció:

nosotros volvemos en daño nuestro

lo que él dió

contra las crueles fieras!



*Hoc vítium est  
dívitis auri;  
nec bella fuerunt,  
cum scyphus fáginus  
adstabat ante dapes.*

Este vicio es (propio)  
Del rico oro;  
ni existieron guerras  
cuando una copa de haya  
figuraba delante de los platos.

*Non arces, non vallus erat,  
Duxque gregis  
petebat securus somnum  
inter oves varias.*

No había fortalezas, ni foso,  
y el pastor  
cogía seguro el sueño  
en medio de su rebaño.

*¡Tunc vita foret mihi,  
nec nossem*

*arma trístia vulgi,  
nec audissem tubam,  
corde micante!*

¡Ojalá hubiera yo vivido entonces,



no hubiera conocido  
las tristes armas del vulgo,  
ni hubiera oído la trompeta,  
palpitándome el corazón!

*Nunc trahor ad bella;*

*et jam quis hostis*

*gerit fórsitam tela*

*haesura in nostro látere.*

Ahora soy llevado a la guerra;  
y ya algún enemigo  
prepara quizá los dardos  
que han de prender en mi costado.

*¡Di Lares pátrii,*

*servate !*

*et idem aluistis*

*cum tener cursarem*

*ante pedes vestros.*

¡Dioses Lares de mi padre,

velad por mí!

vosotros mismos que me habéis mantenido  
cuando tierno (niño) correteaba  
á vuestros piés.



*Neu púdeat vos  
factos esse e prisco stípíte:  
sic incoluistis  
sedes véteris avi.*

No os avergüence  
haber sido hechos de un viejo tronco:  
así habitásteis  
la morada del viejo abuelo.

*Tunc tenuere mélius fidem,  
cum deus ligneus  
stabat in exígua aede  
páupere cultu .*

Entonces guardaban mejor la fé,  
cuando un dios de madera  
estaba en una reducida capilla  
con pobre culto.

*Hic erat placatus,  
seu quis libáverat uvam,  
seu déderat spícea certa  
sanctae omae;  
atque áliquis compos voti,  
ipse ferebat liba,*



*postque comes*

*filia parva*

*purum favum.*

Este se aplacaba

con que alguien le ofreciera un racimo,

ó dedicara una guirnalda de espigas

para su sagrada cabellera,

y alguno que había conseguido su deseo

llevaba él mismo tortas de aceite y miel,

y luego acompañándole

la hija pequeña

un limpio panal.

*At nobis aerata, Lares, depéllite tela,*

*Hostiaque e plena rústica porcus hara:*

*Hunc pura cum veste sequar, myrtoque canistra*

*Vincta geram, myrto vinctus et ipse caput.*

*¡Sic pláceam vobis! Alius sit fortis in armis,*



*Sternat et adversos, Marte favente, duces;*

*Ut mihi potanti possit sua dicere facta*

*Miles, et in mensa pingere castra mero.*

*¿Quis furor est atram bellis arcessere mortem!*

*¡Imminet et tácito clam venit illa pede!*

*Non seges est infra, non vinea culta, sed audax*

*Cérberus, et Stygiae návita turpis aquae.*

*Illic exesisque genis, ustoque capillo,*

*Errat ad ohscuros pállida turba lacus.*

*¡Quam pótius laudandus hic est, quem, prole parata*

*Occupat in parva pigra senecta casa!*

*Ipse suas sectatur oves; at filius agnos,*



*Et cálidam fesso cómparat uxor aquam.*

*¡Sic ego sim, liceatque caput candéscere canis,*

*Témporis et prisci facta referre senem!*

*Intérea Pax arva colat! Pax cándida primum*

*Duxit araturos sub juga curva boues.*

*Pax áluit vites, et succos cóndidit uvae,*

*Fúnderet ut nato testa paterna merum.*

*Pace bidens, vomerque nitent; at trístia duri*

*Mílitis in ténebris óccupat arma situs.*

*¡At nobis, Pax alma, veni, spicamque teneto,*

*Pérfluat et pomis cándidus ante sinus!*